

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

N° 160

Wednesday, November 22, 2017

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
66 Elizabeth II

Le mercredi 22 novembre 2017

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk Dawson
 Atallahjan Day
 Batters Dean
 Bellemare Downe
 Bernard Doyle
 Beyak Duffy
 Black Dupuis
 Boisvenu Dyck
 Boniface Eggleton
 Bovey Fraser
 Brazeau Frum
 Campbell Furey
 Cordy Gagné
 Cormier Gold
 Dagenais Greene

Griffin
 Harder
 Housakos
 Joyal
 Lankin
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Marwah
 Massicotte
 McCoy
 McInnis

McIntyre
 McPhedran
 Mégie
 Mercer
 Mitchell
 Moncion
 Munson
 Ngo
 Pate
 Patterson
 Petittlerc
 Plett
 Poirier
 Raine
 Richards

Ringuette
 Saint-Germain
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallin
 Wells
 Wetston
 White
 Woo

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk Day
 Atallahjan Dean
 Batters Downe
 Bellemare Doyle
 Bernard Duffy
 Beyak Dupuis
 Black Dyck
 Boisvenu *Eaton
 Boniface Eggleton
 Bovey *Forest
 Brazeau Fraser
 Campbell Frum
 *Cools Furey
 Cordy Gagné
 Cormier Gold
 Dagenais Greene
 Dawson Griffin

Harder
 Housakos
 Joyal
 Lankin
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Marwah
 Massicotte
 McCoy
 McInnis
 McIntyre
 McPhedran
 Mégie

Mercer
 Mitchell
 *Mockler
 Moncion
 Munson
 *Neufeld
 *Oh
 Pate
 Patterson
 Petittlerc
 Plett
 Poirier
 *Pratte
 Raine
 Richards
 Ringuette

Saint-Germain
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Tannas
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallin
 Wells
 Wetston
 White
 Woo

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer, entitled *Fall Economic Statement 2017: Issues for Parliamentarians*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/42-1709.

Fall 2017 Reports of the Auditor General of Canada to the Parliament of Canada, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(3).—Sessional Paper No. 1/42-1710.

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Annual Report 2016-17 of the Taxpayers' Ombudsman, entitled *Fairness: A Right, not a Privilege*.—Sessional Paper No. 1/42-1711.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-17, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and to make a consequential amendment to another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget, intitulé *Énoncé économique de l'automne 2017 : Enjeux pour les parlementaires*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/42-1709.

Rapports d'automne 2017 du vérificateur général du Canada au Parlement du Canada, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(3).—Document parlementaire n° 1/42-1710.

o o o

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2016-2017 de l'Ombudsman des contribuables, intitulé *Équité : Un droit, pas un privilège*.—Document parlementaire n° 1/42-1711.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et modifiant une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Downe introduced Bill S-243, An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., United States of America, on December 5 and 6, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-1712.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on March 29, 2017 by the Honourable Senator Frum, concerning the appointment of the Chief Electoral Officer.—Sessional Paper No. 1/42-1713S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 1, 2017 by the Honourable Senator Patterson, concerning the Phoenix pay system.—Sessional Paper No. 1/42-1714S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 28, 2017 by the Honourable Senator Oh, concerning the export of pulse crops to India.—Sessional Paper No. 1/42-1715S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 4, 2017 by the Honourable Senator Jaffer, concerning the detention of refugee children.—Sessional Paper No. 1/42-1716S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 4, 2017 by the Honourable Senator Plett, concerning orthodontic treatment for First Nations and Inuit children.—Sessional Paper No. 1/42-1717S.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Downe dépose le projet de loi S-243, Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington, D.C., aux États-Unis d'Amérique, les 5 et 6 décembre 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-1712.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 29 mars 2017 par l'honorable sénatrice Frum, concernant la nomination du directeur général des élections.—Document parlementaire n^o 1/42-1713S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 1^{er} juin 2017 par l'honorable sénateur Patterson, concernant le système de paie Phénix.—Document parlementaire n^o 1/42-1714S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 28 septembre 2017 par l'honorable sénateur Oh, concernant l'exportation de légumineuses vers l'Inde.—Document parlementaire n^o 1/42-1715S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 4 octobre 2017 par l'honorable sénatrice Jaffer, concernant la détention d'enfants réfugiés.—Document parlementaire n^o 1/42-1716S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 4 octobre 2017 par l'honorable sénateur Plett, concernant les traitements orthodontiques pour les enfants des Premières Nations et des Inuits.—Document parlementaire n^o 1/42-1717S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 5, 2017 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning the Phoenix pay system. —Sessional Paper No. 1/42-1718S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 5, 2017 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning the icebreaker fleet. —Sessional Paper No. 1/42-1719S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boniface, seconded by the Honourable Senator Omidvar, for the second reading of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered : That Order No. 1 be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wetston, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Réponse à la question orale posée au Sénat le 5 octobre 2017 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant le système de paie Phénix.—Document parlementaire n^o 1/42-1718S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 5 octobre 2017 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant la flotte de brise-glaces.—Document parlementaire n^o 1/42-1719S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Boniface, appuyée par l'honorable sénatrice Omidvar, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Raine, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n^o 1 soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wetston, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Wells, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the second reading of Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the second reading of Bill C-60, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain Acts and provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 131 was withdrawn pursuant to rule 5-10(2).

o o o

Order No. 132 was withdrawn pursuant to rule 5-10(2).

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois et dispositions ayant cessé d'avoir effet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'article n° 131 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

o o o

L'article n° 132 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Third Reading**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Bovey, for the second reading of Bill S-237, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).

Debate.

ADJOURNMENT

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate adjourned until 1:30 p.m., tomorrow.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Bovey, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).

Débat.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5**

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Marshall (*November 22, 2017*).

The Honourable Senator Mégie replaced the Honourable Senator Forest (*November 22, 2017*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Sinclair (*November 22, 2017*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Andreychuk (*November 21, 2017*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator McPhedran (*November 22, 2017*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Dean replaced the Honourable Senator Galvez (*November 21, 2017*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement**

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 22 novembre 2017*).

L'honorable sénatrice Mégie a remplacé l'honorable sénateur Forest (*le 22 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénateur Sinclair (*le 22 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Andreychuk (*le 21 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénatrice McPhedran (*le 22 novembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Dean a remplacé l'honorable sénatrice Galvez (*le 21 novembre 2017*).